

Edat del alumnes	Sistema educatiu andorrà	Sistema educatiu portuguès
14-15	1r curs de 2n cicle de 2. ^a ens.	3.º ano do 3.º ciclo do ensino básico.
15-16	2n curs de 2n cicle de 2. ^a ens.	10.º ano do ensino secundário.
16-17	1r curs de batxillerat	11.º ano do ensino secundário.
17-18	2n curs de batxillerat	12.º ano do ensino secundário.

2 — Modalitats per a la integració d'alumnes portuguesos en el sistema educatiu d'Andorra i d'alumnes andorrans en el sistema educatiu de Portugal.

Els alumnes procedents del sistema educatiu portuguès que desitgin incorporar-se a qualsevol dels cursos que integren la primera ensenyança o la segona ensenyança del sistema educatiu andorrà han d'adreçar-se al Ministeri d'Educació, Joventut i Esports, que els assignarà el centre educatiu on l'alumne es pugui matricular, segons la normativa vigent a Andorra.

Com que no existeix en el sistema educatiu portuguès l'equivalent del títol andorrà de graduat en segona ensenyança és necessari tenir aprovat el 10.º *ano do ensino secundário* per accedir als ensenyaments del sistema educatiu andorrà que requereixen el títol de graduat en segona ensenyança.

Els alumnes procedents del sistema educatiu portuguès que desitgin incorporar-se al batxillerat andorrà han d'adreçar-se al Ministeri d'Educació, Joventut i Esports, que els assignarà el centre educatiu on l'alumne es pugui matricular, segons la normativa vigent a Andorra.

Els alumnes procedents del sistema educatiu andorrà que desitgin incorporar-se a qualsevol dels cursos que integren els tres cicles d'ensenyança bàsica a Portugal, o a qualsevol *ano do ensino secundário*, han d'adreçar-se al Ministeri d'Educació, que els assignarà el centre educatiu on l'alumne es pugui matricular, amb el règim vigent a Portugal.

Els alumnes procedents del sistema educatiu andorrà tindran dret a les mesures d'acompanyament escolar pel que fa al coneixement de l'idioma portuguès, segons la normativa vigent a Portugal.

En acabar el cinquè any d'ensenyança bàsica, els alumnes andorrans poden optar per la formació professional, al Liceu de Formació Professional, per obtenir un Certificat d'Ensenyança Professional.

ANNEX II

1 — Règim d'equivalències entre els diplomes i títols dels sistemes educatius andorrà i portuguès, pel que fa a l'ensenyament universitari:

Universitat d'Andorra	Sistema universitari portuguès
1r cicle: grau de diplomatura	Bacharelato.
1r i 2n cicle: grau de llicenciatura	Licenciatura.
3r cicle: grau de doctorat	Mestrado. Doutoramento.

2 — Modalitats per a la integració d'alumnes portuguesos en el sistema educatiu universitari d'Andorra i d'alumnes andorrans en el sistema educatiu universitari de Portugal.

a) Els alumnes dels sistemes educatius andorrà i portuguès podran tenir accés als estudis universitaris a l'altre país en les mateixes condicions que els alumnes amb nacionalitat del país de residència, si posseeixen les qualificacions exigides per accedir a la universitat en el seu país d'origen i compleixen les condicions que exigeix el país d'acolliment, tenint en compte a més els requisits d'entrada que estableixi cada universitat. En el cas de Portugal, especialment el Decret Llei núm. 283/83, de 21 de juny;

b) El batxillerat andorrà i el *duodécimo ano* portuguès, completat amb la *prova de aferição* donen accés al primer any del primer cicle d'estudis universitaris a Andorra i a Portugal, tenint en compte el que disposa l'apartat anterior.

Aviso n.º 105/2001

Por ordem superior se torna público que, contrariamente ao referido no Aviso n.º 367/95, publicado no *Diário da República*, 1.ª série-A, de 29 de Dezembro de 1995, o Acordo entre os Estados Membros da Comunidade Europeia Relativo à Transmissão de Processos Penais, aberto à assinatura em Roma, em 6 de Novembro de 1990, não se encontra ainda em vigor, dado não terem sido, até ao momento, depositados os instrumentos de ratificação, aceitação ou aprovação por todos os Estados que à data de abertura à assinatura eram membros das Comunidades Europeias, conforme exige o artigo 16.º, n.º 2, daquele Acordo.

Departamento de Assuntos Jurídicos, 7 de Setembro de 2001. — A Directora, *Maria Margarida Aleixo Antunes Rei*.

Aviso n.º 106/2001

Por ordem superior se torna público que, em 18 de Julho de 2001, em Rabat, se procedeu à troca dos instrumentos de ratificação, conforme o previsto no artigo 20.º da Convenção de Auxílio Judiciário em Matéria Penal entre a República Portuguesa e o Reino de Marrocos, assinada em Évora em 14 de Novembro de 1998.

A citada Convenção foi aprovada pela Resolução da Assembleia da República n.º 17/2000 e ratificada pelo Decreto do Presidente da República n.º 5/2000, publicados no *Diário da República*, 1.ª série-A, n.º 55, de 6 de Março de 2000.

Nos termos do artigo 20.º da citada Convenção, esta entrou em vigor em 1 de Setembro de 2001.

Direcção-Geral das Relações Bilaterais, 10 de Setembro de 2001. — O Director-Geral, *José Caetano de Campos de Andrada da Costa Pereira*.

